

Hiztegiaren agertzen diren lexisemak eginak dira, baina ez dira lexisemak berak. Hiztegiaren erabilera eraberritzea, baina ez lexisemak berak. Hiztegiaren erabilera eraberritzea, baina ez lexisemak berak.

**REMARQUE:**

«-ak)» agertzen dira hiztegiaren erabilera eraberritzean. Hiztegiaren erabilera eraberritzea, baina ez lexisemak berak.

«-a)» agertzen dira hiztegiaren erabilera eraberritzean. Hiztegiaren erabilera eraberritzea, baina ez lexisemak berak.

«-e)» agertzen dira hiztegiaren erabilera eraberritzean. Hiztegiaren erabilera eraberritzea, baina ez lexisemak berak.

«-i)» agertzen dira hiztegiaren erabilera eraberritzean. Hiztegiaren erabilera eraberritzea, baina ez lexisemak berak.

«-o)» agertzen dira hiztegiaren erabilera eraberritzean. Hiztegiaren erabilera eraberritzea, baina ez lexisemak berak.

«-u)» agertzen dira hiztegiaren erabilera eraberritzean. Hiztegiaren erabilera eraberritzea, baina ez lexisemak berak.

«-a)» agertzen dira hiztegiaren erabilera eraberritzean. Hiztegiaren erabilera eraberritzea, baina ez lexisemak berak.

«-e)» agertzen dira hiztegiaren erabilera eraberritzean. Hiztegiaren erabilera eraberritzea, baina ez lexisemak berak.

«-i)» agertzen dira hiztegiaren erabilera eraberritzean. Hiztegiaren erabilera eraberritzea, baina ez lexisemak berak.

«-o)» agertzen dira hiztegiaren erabilera eraberritzean. Hiztegiaren erabilera eraberritzea, baina ez lexisemak berak.

«-u)» agertzen dira hiztegiaren erabilera eraberritzean. Hiztegiaren erabilera eraberritzea, baina ez lexisemak berak.

«-a)» agertzen dira hiztegiaren erabilera eraberritzean. Hiztegiaren erabilera eraberritzea, baina ez lexisemak berak.

«-e)» agertzen dira hiztegiaren erabilera eraberritzean. Hiztegiaren erabilera eraberritzea, baina ez lexisemak berak.

«-i)» agertzen dira hiztegiaren erabilera eraberritzean. Hiztegiaren erabilera eraberritzea, baina ez lexisemak berak.

«-o)» agertzen dira hiztegiaren erabilera eraberritzean. Hiztegiaren erabilera eraberritzea, baina ez lexisemak berak.

«-u)» agertzen dira hiztegiaren erabilera eraberritzean. Hiztegiaren erabilera eraberritzea, baina ez lexisemak berak.

«-a)» agertzen dira hiztegiaren erabilera eraberritzean. Hiztegiaren erabilera eraberritzea, baina ez lexisemak berak.

«-e)» agertzen dira hiztegiaren erabilera eraberritzean. Hiztegiaren erabilera eraberritzea, baina ez lexisemak berak.

«-i)» agertzen dira hiztegiaren erabilera eraberritzean. Hiztegiaren erabilera eraberritzea, baina ez lexisemak berak.

«-o)» agertzen dira hiztegiaren erabilera eraberritzean. Hiztegiaren erabilera eraberritzea, baina ez lexisemak berak.

«-u)» agertzen dira hiztegiaren erabilera eraberritzean. Hiztegiaren erabilera eraberritzea, baina ez lexisemak berak.

«-a)» agertzen dira hiztegiaren erabilera eraberritzean. Hiztegiaren erabilera eraberritzea, baina ez lexisemak berak.

«-e)» agertzen dira hiztegiaren erabilera eraberritzean. Hiztegiaren erabilera eraberritzea, baina ez lexisemak berak.

«-i)» agertzen dira hiztegiaren erabilera eraberritzean. Hiztegiaren erabilera eraberritzea, baina ez lexisemak berak.

«-o)» agertzen dira hiztegiaren erabilera eraberritzean. Hiztegiaren erabilera eraberritzea, baina ez lexisemak berak.

«-u)» agertzen dira hiztegiaren erabilera eraberritzean. Hiztegiaren erabilera eraberritzea, baina ez lexisemak berak.

«-a)» agertzen dira hiztegiaren erabilera eraberritzean. Hiztegiaren erabilera eraberritzea, baina ez lexisemak berak.

«-e)» agertzen dira hiztegiaren erabilera eraberritzean. Hiztegiaren erabilera eraberritzea, baina ez lexisemak berak.

«-i)» agertzen dira hiztegiaren erabilera eraberritzean. Hiztegiaren erabilera eraberritzea, baina ez lexisemak berak.

«-o)» agertzen dira hiztegiaren erabilera eraberritzean. Hiztegiaren erabilera eraberritzea, baina ez lexisemak berak.

«-u)» agertzen dira hiztegiaren erabilera eraberritzean. Hiztegiaren erabilera eraberritzea, baina ez lexisemak berak.

«-a)» agertzen dira hiztegiaren erabilera eraberritzean. Hiztegiaren erabilera eraberritzea, baina ez lexisemak berak.

«-e)» agertzen dira hiztegiaren erabilera eraberritzean. Hiztegiaren erabilera eraberritzea, baina ez lexisemak berak.

«-i)» agertzen dira hiztegiaren erabilera eraberritzean. Hiztegiaren erabilera eraberritzea, baina ez lexisemak berak.

«-o)» agertzen dira hiztegiaren erabilera eraberritzean. Hiztegiaren erabilera eraberritzea, baina ez lexisemak berak.

«-u)» agertzen dira hiztegiaren erabilera eraberritzean. Hiztegiaren erabilera eraberritzea, baina ez lexisemak berak.

«-a)» agertzen dira hiztegiaren erabilera eraberritzean. Hiztegiaren erabilera eraberritzea, baina ez lexisemak berak.

«-e)» agertzen dira hiztegiaren erabilera eraberritzean. Hiztegiaren erabilera eraberritzea, baina ez lexisemak berak.

«-i)» agertzen dira hiztegiaren erabilera eraberritzean. Hiztegiaren erabilera eraberritzea, baina ez lexisemak berak.

«-o)» agertzen dira hiztegiaren erabilera eraberritzean. Hiztegiaren erabilera eraberritzea, baina ez lexisemak berak.

«-u)» agertzen dira hiztegiaren erabilera eraberritzean. Hiztegiaren erabilera eraberritzea, baina ez lexisemak berak.

«-a)» agertzen dira hiztegiaren erabilera eraberritzean. Hiztegiaren erabilera eraberritzea, baina ez lexisemak berak.

«-e)» agertzen dira hiztegiaren erabilera eraberritzean. Hiztegiaren erabilera eraberritzea, baina ez lexisemak berak.

«-i)» agertzen dira hiztegiaren erabilera eraberritzean. Hiztegiaren erabilera eraberritzea, baina ez lexisemak berak.

«-o)» agertzen dira hiztegiaren erabilera eraberritzean. Hiztegiaren erabilera eraberritzea, baina ez lexisemak berak.

«-u)» agertzen dira hiztegiaren erabilera eraberritzean. Hiztegiaren erabilera eraberritzea, baina ez lexisemak berak.

«-a)» agertzen dira hiztegiaren erabilera eraberritzean. Hiztegiaren erabilera eraberritzea, baina ez lexisemak berak.

«-e)» agertzen dira hiztegiaren erabilera eraberritzean. Hiztegiaren erabilera eraberritzea, baina ez lexisemak berak.

«-i)» agertzen dira hiztegiaren erabilera eraberritzean. Hiztegiaren erabilera eraberritzea, baina ez lexisemak berak.

«-o)» agertzen dira hiztegiaren erabilera eraberritzean. Hiztegiaren erabilera eraberritzea, baina ez lexisemak berak.

«-u)» agertzen dira hiztegiaren erabilera eraberritzean. Hiztegiaren erabilera eraberritzea, baina ez lexisemak berak.

«-a)» agertzen dira hiztegiaren erabilera eraberritzean. Hiztegiaren erabilera eraberritzea, baina ez lexisemak berak.

«-e)» agertzen dira hiztegiaren erabilera eraberritzean. Hiztegiaren erabilera eraberritzea, baina ez lexisemak berak.

«-i)» agertzen dira hiztegiaren erabilera eraberritzean. Hiztegiaren erabilera eraberritzea, baina ez lexisemak berak.

«-o)» agertzen dira hiztegiaren erabilera eraberritzean. Hiztegiaren erabilera eraberritzea, baina ez lexisemak berak.

«-u)» agertzen dira hiztegiaren erabilera eraberritzean. Hiztegiaren erabilera eraberritzea, baina ez lexisemak berak.

**AU SERVICE DE L'EUSKARA**

La collection de lexiques de poche a pour but d'encourager la pratique de la langue basque. Ils ont été édités dans le cadre d'un partenariat entre l'Office public de la langue basque, la Communauté d'agglomération Pays Basque et les communes de Bayonne, Biarritz, Hendaye et Saint-Jean-de-Luz.

**EUSKARAREN ZERBITZUKO**

Sakelako hiztegi txikiak euskararen erabilera eraberritzea dute xede. Euskararen erakunde publikoa, Euskal hirigune elkargoa eta Baiona, Biarritz, Hendaia eta Donibane Lohizuneko herriko etxeen arteko lankidetzaren baitan argitaratuak izan dira. Hiztegi guztiak sarean ere eskuragarri dituzue.

OFFICE PUBLIC DE LA LANGUE BASQUE  
EUSKARAREN ERAKUNDE PUBLIKOIA

05 59 31 18 34  
eep-oplb@mintzaira.fr  
www.mintzaira.fr

COMMUNAUTÉ D'AGGLOMÉRATION PAYS BASQUE  
EUSKAL HIRIGUNE ELKARGOIA

05 59 48 30 85  
itzulpenak@communaute-paysbasque.fr  
www.communaute-paysbasque.fr

**LES COMMUNES – HIRIAK**

BAYONNE BAIONA  
05 59 46 60 60  
euskara@bayonne.fr  
www.bayonne.fr

BIARRITZ MIARRITZE  
05 59 41 57 55  
euskara@biarritz.fr  
www.ville.biarritz.fr

HENDAYE HENDAIA  
05 59 48 23 23  
euskara@hendaye.com  
www.hendaia.eus

SAINT-JEAN-DE-LUZ DONIBANE LOHIZUNE  
05 59 51 61 71  
euskara@saintjeandeluz.fr  
www.saintjeandeluz.fr



**Kirolak - Sports**

**ERRUGBIA  
LE RUGBY**



www.nolaerarran.org  
www.mintzaira.fr/itzuli

Validation linguistique: OPLB - EEP  
Hizkuntza bailetapena: Erramun Bachoc  
Personnes-ressources: Jérôme Baignonau, Olatz Idoate, Eneitz Zabalera  
Illustrations: Laure Gomez  
Marratzkiak: Ville de Biarritz

POUR ALLER PLUS LOIN - URRUNAGO JOATEKO:

# ERRUGBIA - LE RUGBY

## SPECIALITES : BEREZITASUNAK

Beach rugby : **Hondartza errugbia**  
Rugby à 5, 7, 13, 15 : **5, 7, 13 edo 15nakako errugbia**  
Rugby fauteuil : **Gurpil-aulki errugbia**  
Rugby féminin / masculin : **Emazteen / Gizonen errugbia**  
Rugby Flag : **Oihal errugbia**  
Touch Rugby : **Touch errugbia**

## JOUEUR(S) : JOKALARIA(K)

Capitaine : **Kapitaina**  
Equipe : **Taldea**  
Rugbyman : **Errugbilaria**  
Remplaçant : **Ordezkoa**

**AVANTS : AITZINEKOAK / AURRELARIAK**  
Pilier gauche : **Ezkerreko harroina**  
Talonneur : **Aztalkaria / Orpokatzailea**  
Pilier droit : **Eskuineko harroina**  
2ème ligne : **Bigarren lerrokoa**  
3ème ligne : **Hirugarren lerrokoa**  
3ème ligne aile : **Hirugarren lerroko hegala**  
3ème ligne centre : **Hirugarren lerroko erdikoa**

**ARRIÈRES : GIBELEKOAK / ATZELARIAK**  
Demi de mêlée : **Uztartze-erdilaria**  
Demi d'ouverture : **Zabaltzailea**  
Ailier : **Hegalaria**  
Centre : **Erdilaria**  
Arrière : **Gibelekoa / Atzelaria**

## AUTRES ACTEURS : BESTE ARIZALEAK

**ARBITRES : ARBITROAK / EPAILEAK**  
Arbitre central : **Epaile nagusia**  
Arbitre de touche : **Eskaseko epailea / Marrazaina**  
Arbitre vidéo : **Bideo epailea**  
4ème arbitre : **Laugarren epailea**  
Délégué de match : **Partidaren delegatua**

**ENTOURAGE : INGURUMENA**  
Dirigeant : **Arduraduna**  
Équipementier : **Hornitzailea**  
Partenaire : **Partaidea**  
Président : **Lehendakaria / Aitzindaria**  
Supporter : **Zalea**

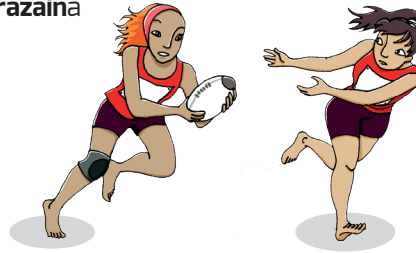
**PERSONNEL TECHNIQUE : LANGILE TEKNIKARIAK**  
Entraîneur : **Trebatzailea**  
Kiné : **Kinea**  
Médecin : **Medikua**  
Préparateur physique : **Prestatzaile fisikoa**  
Soigneur : **Sendatzailea / Artatzailea**  
Staff-encadrement : **Arduraduna**

## ARBITRAGE : EPAITZEA

Avertissement : **Abisua / Kargu-hartzea**  
Carton jaune/Carton rouge/Carton blanc : **Txartel horia / Txartel gorria / Txartel zuria**  
Coup franc : **Ostiko librea / Kolpe frankoa**  
Drop : **Punpa lasterreko ostikoa / Dropa**  
En avant : **Aurreratua**  
Essai : **Entsegua**  
Faute : **Falta**  
Hors-jeu : **Jokoz kanpo**  
Pénalité : **Zigor kolpea**  
Transformation : **Transformazioa**



Commandements arbitre : **Epailearen manuak / Epailearen aginduak**  
Flexion / Toucher / Jeu : **Plegatzea / Ukitzea / Jokoa**  
Maul : **Dortoka / Uztartze laxoa**  
Mêlée fermée : **Uztartze hetsia**  
Mêlée simulée : **Alegiazko uztartzea / Borrokarik gabeko uztartzea**  
Ruck (Mêlée ouverte) : **Uztartze irekia**  
Touche/Touche directe : **Eskasa / Eskas zuzena**



## MATCH : PARTIDA

Défaite : **Porrota**  
Gagner : **Irabazi**  
Hymne : **Himnoa / Ereserkia**  
Locaux : **Tokikoak**  
Match : **Partida**  
Match nul : **Berdinketa**  
Mi-temps : **Denbora erdia**  
1ère, 2ème, 3ème mi-temps : **1. zatia, 2. zatia, 3. denbora**  
Perdre : **Galdu**  
Prolongation : **Luzapena**  
Tir au but : **Ostiko kokatzea / Aterako tiroa**  
Victoire : **Garaipena**  
Visiteurs : **Bisitariak / Kanpokoak**

## PHASES DE JEU : JOKO FASEAK

Coup d'envoi : **Hasteko jokaldia**  
Coup de pieds : **Ostikoa / Ukaldia**  
Commandements arbitre : **Epailearen manuak / Epailearen aginduak**  
Flexion / Toucher / Jeu : **Plegatzea / Ukitzea / Jokoa**  
Maul : **Dortoka / Uztartze laxoa**  
Mêlée fermée : **Uztartze hetsia**  
Mêlée simulée : **Alegiazko uztartzea / Borrokarik gabeko uztartzea**  
Ruck (Mêlée ouverte) : **Uztartze irekia**  
Touche/Touche directe : **Eskasa / Eskas zuzena**

## ACTIONS : JOKALDIK

Arrêter : **Gelditu**  
Ascenseur : **Altxatzea**  
Attraper : **Harrapatu**  
Bloquer : **Oztopatu**  
Buter : **Ostikatu**  
Ceinturer : **Gerritik tinkatu**  
Courir : **Korrika egin / Lasterka egin**  
Feinter : **Alegia egin**  
Jouer / Jeu : **Jokatu / Jokoa**  
Marquer : **Markatu**  
Passer / Passe : **Pasatu / Pasea**  
Plaquer / Plaquage : **Plakatu / Plakatzea**

## EQUIPEMENT : EKIPAMENDUA

**MATÉRIEL : MATERIALA**  
Ballon : **Baloina**  
Casque : **Kaskoa**  
Chaussettes : **Galtzerdiak**  
Crampons : **Takoak / Kranpoiak**  
Epaulette : **Sorbalda babesa**  
Maillot : **Atorra / Elastikoa**  
Protège dents : **Aho-babesa**  
Short : **Galtzamotzak**  
Tee : **Tea**

**INFRASTRUCTURE : AZPIEGITURA**  
Buvette : **Ostatua**  
Guichet : **Leihatila / Txarteldegia**  
Tableau d'affichage : **Emitza taula**  
Tribune : **Harmaila / Tribuna / Jarlekua**  
Vestiaire : **Aldagela**

**TERRAIN : ZELAIA**  
Barre transversale : **Zeharkako langa**  
Drapeaux de touches : **Eskaseko banderak**  
Poteaux : **Hagak**